

Sonia ANTON



7 rue Baudin, 76 600 Le Havre

sonia.anton@univ-lehavre.fr

Maîtresse de conférences en littérature française, Université Le Havre Normandie

Membre du Groupe de Recherche Identités et Cultures (GRIC) EA 4314, Université Le Havre Normandie

THÉMATIQUES DE RECHERCHES

- Géographie littéraire
- L.-F. Céline
- Correspondances d'écrivains, genre épistolaire

FORMATION

- décembre 2003 : Doctorat en Littérature française à Paris IV-Sorbonne, sujet : « La correspondance de L.-F. Céline : analyse d'une écriture en relation avec l'œuvre littéraire », sous la direction de M. Henri Godard.
- 1995 : Agrégation externe de Lettres modernes
- 1995 : Capes externe de Lettres modernes
- Licence et maîtrise de Lettres modernes à Paris 3-Sorbonne nouvelle.
- Classes préparatoires au lycée Fénelon, Paris

ENSEIGNEMENTS

2017 à ce jour :

-Littérature XX^e-XXI^e

-Littérature comparée

-Préparation au Master MEEF, parcours « littératures », Espe de Rouen, site de l'université du Havre

Jusqu'en 2016 :

-« Expression, culture et communication », IUT du Havre, département Techniques de commercialisation.

-« Histoire de l'art », Licence professionnelle « Conception et vente de produits touristiques », IUT du Havre.

RESPONSABILITÉS COLLECTIVES

Depuis 2018 :

-coordinatrice de l'Université populaire du Havre

-responsable de la licence Parcours Culture et techniques documentaires

Depuis 2017 :

-Directrice adjointe du comité éditorial havrais des Presses universitaires de Rouen et du Havre.

-Responsable de l'axe « Normes, identités, culture » au Pôle de Recherches en Sciences humaines et sociales de l'université du Havre.

Depuis 2020

Membre du Conseil de la formation et de la vie étudiante

2016-2020 :

-membre du Conseil d'administration de l'université du Havre.

Depuis 2012 :

-Directrice de la collection « Le Havre : territoires d'écriture », Presses universitaires de Rouen et du Havre (4 volumes parus)

Depuis 2010 :

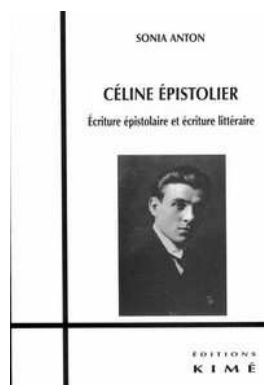
Trésorière de l'Association de Recherches sur l'épistolaire (AIRE)

PUBLICATIONS

1. Ouvrages :

Monographie

-*Céline épistolier : écriture épistolaire et écriture littéraire*, Paris, Kimé, 2006, 283 p.



<http://www.editionskime.fr/>

Anthologies :

-*Carnet de promenade littéraire le long de la Seine, Fécamp, Éditions Terre en Vue, 2020*

-*Carnet de promenade littéraire au Havre, Fécamp, Éditions Terre en vue, 2015.*

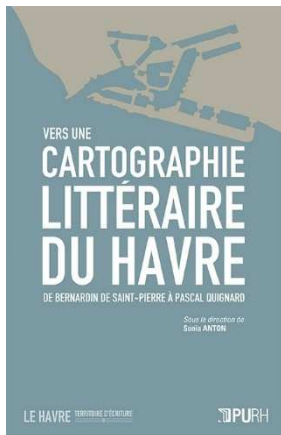


Directions d'ouvrage

-*Le territoire littéraire de la Seine : géocritique d'un fleuve*, à paraître aux PURH.

-*Bernardin de Saint-Pierre : idées, réseaux, réception* (S. ANTON, L. MACÉ, G. THIBAUT dir), Rouen, Publications universitaires de Rouen et du Havre, 2016 (collection « Lumières normandes »)

-*Vers une cartographie littéraire du Havre : de Bernardin de Saint-Pierre à Pascal Quignard*, Rouen, Publications universitaires de Rouen et du Havre, 2014 (collection « Le Havre : territoire d'écriture »)



<http://purh.univ-rouen.fr/>

-Le Territoire littéraire du Havre dans la première moitié du XX^e siècle, Rouen, Publications universitaires de Rouen et du Havre, 2013 (collection « Le Havre : territoire d'écriture »)



<http://purh.univ-rouen.fr/>

2. Édition :

Les Seines possibles (collectif), Le Havre, Le Havre Seine Métropole, 2020.

Les Eaux mauvaises (collectif), Le Havre, Éditions de l'ESADhAR, 2019

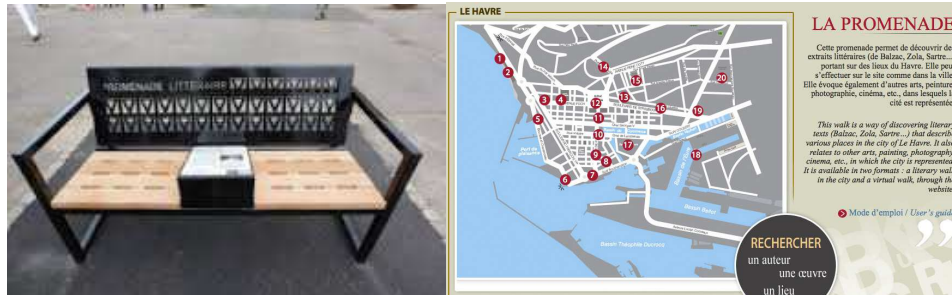
2020 : Conception et direction de publication du dispositif « Escale littéraire », Rives-en-Seine.



2014 : Conception et direction de publication du dispositif « Promenade littéraire / Le Havre » :

www.promenadelitteraire-lehavre.fr

Distingué en 2014 par le prix de l'innovation en Normandie dans la catégorie Innovations académiques.



2012 : création et direction de la collection « Le Havre : territoire d'écritures », aux Presses universitaires de Rouen et du Havre. 4 volumes parus.

Éditions critiques :

-Raymond Queneau, « Portrait littéraire du Havre », dans *Le Territoire littéraire du Havre dans la première moitié du XX^e siècle, opus cité*, pp. 217-223.

-« L'adaptation théâtrale de 1933 des *Caves du Vatican* » / texte introductif de Jean Claude et Alain Goulet, *Bulletin des Amis d'André Gide*, n°165, vol. XXXVII, janvier 2010, pp. 59-102.

3. Articles dans des revues et des actes

→Sur la géographie littéraire :

-« La Seine : un fleuve entre arts et littérature », *Cahiers Flaubert et Maupassant*, n°37, 2019, p. 165-176.

-« La correspondance Jean Dubuffet / Jacques Berne et la question du lieu épistolaire », *Épistolaire*, n°44, 2018, éditions Champion.

-« Voyages au Havre : Le Havre dans les guides et récits de voyage, de Marie Le Masson Le Golft au *Guide du Routard*. », *Cahiers havrais de recherche historique*, n°75, 2017, p. 113-138

-« Bernardin de Saint-Pierre et Le Havre, d'hier à aujourd'hui » (co-écrit avec D. ROUET), *Bernardin de Saint-Pierre : idées, réseaux, réception* (S.ANTON, L. MACÉ, G. THIBAUT dir), Rouen, Publications universitaires de Rouen et du Havre, 2016 (collection « Lumières normandes »)

-« La patrimonialisation littéraire du Havre : réflexions autour du dispositif 'promenade littéraire', *Études normandes, Normands de plume*, 2016/1, Rouen, PURH, 2016.

-« L'Affaire Jules Durand en littérature : panorama », *Jules Durand, un crime social et judiciaire*, John Barzman et Jean-Pierre Castelain (dir), Paris, L'Harmattan, 2015, pp. 145-155.

-« Les bombardements de 1944 : une poétique des ruines », Colloque Le Havre 1944, 4-6 septembre 2014, université du Havre.

-« Le Havre à l'épreuve de la géocritique », *Geocriticism*, XX^e Congrès international de Littérature comparée, Université de la Sorbonne-Paris 4, 18-24 juillet 2013, Presses universitaires de Limoges, 2014.

-« Pascal Quignard et la géocritique du Havre » dans *Les lieux de Pascal Quignard*, actes du colloque du Havre, Gallimard, « Les Cahiers de la NRF », 2014, p.21-25.



<http://www.gallimard.fr/>

-« Les représentations du Havre dans l'œuvre de Pascal Quignard », dans *Vers une cartographie littéraire du Havre*, Rouen, Publications universitaires de Rouen et du Havre, 2014, pp. 145-161.

-« L'eau dans les textes littéraires havrais », Colloque *Eau, reflets et fluidité chez Flaubert et chez Maupassant*, Rouen, Hôtel des sociétés savantes, 1^{er} juin 2013, *Le Bulletin des Amis de Flaubert et Maupassant*, n°29, 2014, p. 53-64.

-« Vers une cartographie littéraire du Havre, introduction générale », dans *Le territoire littéraire du Havre dans la première moitié du XX^e siècle*, Rouen, Publications universitaires de Rouen et du Havre, 2013, p. 9-63.

-« L.-F. Céline, d'un Havre l'autre : entre autofiction, transposition et imaginaire », *ibid*, pp. 159-177.

-« Marines impressionnistes, quais de brumes et parcours sur le fleuve : le motif de l'eau dans les représentations littéraires du Havre », *Magazine Ephémère*, n° 4, juillet 2013, « Le fleuve et la mer / Normandie impressionniste », p. 2-5.

-« Geocritica di Le Havre : una ricostruzione della topografia socio-economica Della città, attraverso le rappresentazioni letterarie e artistiche dei suoi quartieri e luoghi chiave », *Limes, Rivista di geopolitica, La Francia senza Europa*, n°3, 2012, pp. 313-320.

→Sur L.-F Céline et / ou l'écriture épistolaire :

- « Louis-Ferdinand Céline », *Dictionnaire de l'autobiographie. Écritures de soi de langue française* / sous la direction de Françoise Simonet-Tenant, Paris, Champion, 2017.
- « Lettres de Céline en poilu », *Épistolaire*, n°42, Paris, Champion, 2016, p. 123-133.
- « L'apport des lettres d'enfance et de jeunesse », *Céline à l'épreuve : réceptions, critiques, influences* / sous la direction de Philippe Roussin, Alain Schaffner, Régis Tettamanzi, Paris, Champion, 2016, pp. 97-113.
- « Le secrétariat de la création : la correspondance de Céline avec Marie Canavaggia », Journées d'études sur « Les correspondances : archives de la création », *Épistolaire*, n°38, 2012, Champion, pp. 89-105.
- « L'œuvre épistolaire de Céline », *L'INFINI*, n°118, mars 2012, Gallimard, pp. 102-112.
- « Le 'mal du pays' dans *Féerie pour une autre fois 1* », *Images de la France dans l'œuvre de Céline*, XV colloque international L.-F. Céline, Dinard, 2-4 juillet 2010, Société des études céliniennes, 2011, pp.33-47.
- « Une lettre de Céline », *L'INFINI*, n°111, Été 2010, Gallimard, pp. 117-123.
- « La farce de la Grande Guerre : formes et fonctions du comique dans *Prélude à Verdun* et *Verdun* », dans *ROMANS 20-50*, n° 49 spécial Jules Romains, juin 2010, dir. Alain Tassel, pp. 88-99.
- « Les relations entre Octave Mirbeau et Georges Clemenceau au miroir de leurs correspondances », *Cahiers Octave Mirbeau*, n°18, Société Octave Mirbeau, 2011, pp. 135-144.
- « L'inscription des valeurs dans la correspondance de L.-F. Céline : analyse des positionnements énonciatifs de l'écrivain, du polémiste et de l'exilé », dans *Narratologie*, n°10 : *Valeurs et correspondances*, actes du séminaire organisé par Alain Tassel, Université de Nice, L'Harmattan, juin 2010, pp. 153-177.
- « Bibliographie critique sur la correspondance de Céline », *Année Céline 2008* : revue d'actualité célinienne, Le Lérot, 2009, pp. 177-181.
- « Style, poétique et genèse : propositions de lecture de la *Correspondance générale* d'Octave Mirbeau », *Cahiers Octave Mirbeau*, n°16, Société Octave Mirbeau, 2009, p. 56-68.
- « Les lettres mentionnées dans l'œuvre de Céline », *Année Céline 2007* : revue d'actualité célinienne, Le Lérot, 2008, pp. 163-171.
- « La question du statut des lettres publiques de Céline », *La Presse littéraire*, Hors série Céline, février-mars 2008, pp. 118-129.
- « Les lettres d'exil de Céline », *L'INFINI*, n°96, automne 2006, Gallimard, pp. 78-85.
- Le dialogue dans l'œuvre romanesque de L.-F. Céline*, Groupe de recherches céliniennes (collectif), Société d'études céliniennes, 2004, 312 p, « Le dialogue par lettres dans les romans de Céline », pp. 287-304.

-« Le principe de brièveté par économie syntaxique : étude stylistique des lettres de L.-F. Céline », Journée d'études sur « Lettres et formes brèves », 27 mai 2000, Paris VII-Denis Diderot, *Revue de l'Aire* : recherches sur l'épistolaire, n° 25-26, 2000, pp. 102-107.

-« La place de la rhétorique amoureuse dans les lettres de L.-F. Céline », *Classicisme de Céline : actes du XII^e colloque international L.-F. Céline*, 3-5 juillet 1998, Abbayes d'Ardennes, Société d'études céliniennes, 2000, pp. 7-35.

-« La facture stylistique des lettres à Joseph Garcin : étude d'un corpus épistolaire contemporain de la rédaction de *Voyage au bout de la nuit* et de *Mort à crédit* », *Actes du XI^e colloque international L.-F. Céline*, 5-7 juillet 1996, Institut français d'Amsterdam, Société d'études céliniennes, 1999, pp. 17-31.

4. Direction de programmes de recherche :

-2018 : RIN recherche (Réseau d'intérêt normand CPER), « GéoSeine : géocritique de la Seine »

Voir le Carnet d'Hypothèses <https://geoseine.hypotheses.org/>

-2015 : porteur d'un CPER « Grands réseaux de recherche / Culture et Société en Normandie : « Etat des lieux de la promenade littéraire et prolongements »

-2012-2014 : Direction d'un Contrat-Plan-État-région, porté par le dispositif « Grands Réseaux de Recherche (GRR) / Culture et Société en Normandie » : « Vers une cartographie littéraire du Havre ».

Conception et direction de publication du dispositif « Promenade littéraire / Le Havre » (www.promenadelitteraire-lehavre.fr)

-2011 : co-direction d'une « Task Force », portée par « Grands Réseaux de Recherche (GRR) / Culture et Société en Normandie » : « Le territoire littéraire du Havre ».

5. Porteuse de projets en partenariat

-2017 : Participation au « Salon Innovatives SHS » / CNRS, Marseille, mai 2017.

-2016 : Co-dépôt de la marque Au Fil du Banc©

-2014 : convention Université du Havre / « Seinari, Agence pour l'Innovation en Normandie », dans le cadre du « prix de l'Innovation en Normandie » remporté par Promenade littéraire du Havre.

-2014-2015 : conventions de collaboration Université / Ville du Havre pour « Promenade littéraire ».

6. Conférences et articles de valorisation et de diffusion :

À l'occasion du centenaire Octave Mirbeau :

-« Sur la correspondance d'Octave Mirbeau », 16^{ème} rencontre d'été Théâtre et lecture en Normandie, 15 juillet-20 août 2017.

Sur la géocritique :

« GéoSeine : géocritique d'un fleuve », Université populaire du Havre, 2020.

-« Le Havre dans les romans de Maylis de Kerangal » / photographies d'Estelle Coletta, 2017 et plus : *revue culturelle du Havre*, janvier 2016, pp.

-« Le Havre littéraire : invitation à la promenade », 2017 et plus : *revue culturelle du Havre*, juillet 2014, pp. 6-32.

-*Carnets de Campagne*, France inter, entretien avec Philippe Bertrand, 26 janvier 2015.
<http://www.franceinter.fr/player/reecouter?play=1041081>

-« Des bancs de l'école aux bancs publics », entretien pour *Publications*, ARL Haute-Normandie, n°25, janvier 2015.

-« Le Havre à travers la littérature », Europe 1 matin, entretien mené par Marion Calais, 10 octobre 2014. <http://www.europe1.fr/mediacenter/emissions/bonjour-monsieur-le-maire/sons/le-havre-a-travers-la-litterature-2255819>

Sur Louis-Ferdinand Céline :

-« L'œuvre épistolaire », Colloque *Céline, réprouvé et classique*, Bibliothèque publique d'Information, Centre Pompidou, 4 et 5 février 2011, reproduit sur le site de France Culture, <http://www.franceculture.com/plateformes-celine-reprouve-et-classique-celine-reprouve-et-classique-44.html>

-« Sur la littérarité de la correspondance de Céline », Colloque « Autour de Céline », organisé par la Fondation Singer-Polignac, 9 novembre 2011, Paris.

-« Les lettres de Céline à Jean Paulhan », Table ronde sur « L'épistolaire à la NRF » animée par Françoise Simonet-Tenant, Salon de la revue, 17 octobre 2009, Paris.

-« De la correspondance de L.-F. Céline aux pratiques épistolaires d'aujourd'hui », 7 février 2008, « L'essentiel en 29 mn », Université du Havre.

-« Sonia Anton, la correspondance de Céline », *La Presse littéraire*, n°spécial L.-F. Céline, août 2006.

-« Sur *Céline épistolier* de Sonia Anton », entretien mené par Antoine Perraud, *Tire ta langue*, France Culture, 6 juillet 2006. <http://web2.radio-france.fr/chaines/france-culture2/emissions/accueil/>

7. Organisation et co-organisation de manifestations scientifiques :

Avec le Groupe de Recherche Identités et Cultures (GRIC), équipe « Littérature / Translatio », université du Havre :

-2020 : colloque « La Seine interlope », 4-5 novembre.

-2019 : colloque « Géocritique de la Seine », 19-20 juin 2019.

-2014 : colloque du Bicentenaire Bernardin de Saint-Pierre « Idées, réseaux, réception », 15 et 16 mai 2014.

-2013 : colloque « Les lieux de Pascal Quignard », 29 et 30 avril 2013.

-2012 : colloque « Vers une cartographie littéraire du Havre : de Bernardin de Saint-Pierre à Pascal Quignard », 22 et 23 mars 2012.

-2011 : Journée d'études « Le territoire littéraire du Havre dans la première moitié du XX^e siècle », 28 janvier 2011.

-2009 : Journée d'études « Queneau et la réécriture », 21 novembre 2009.

•programmes consultables sur le site du GRIC : <https://gric.univ-lehavre.fr/>

Avec l'AIRE :

-Organisation et animation d'une Table ronde « Sur les pratiques épistolaires contemporaines ordinaires », 21 octobre 2007, Salon de la Revue, Paris. Texte introductif et compte rendu parus dans *Épistolaire* n° 34, Champion, 2008, pp. 321-324.

-De 2005 à 2007 : co-organisation pour l'AIRE de Journées d'études à Paris VII-Denis Diderot sur « Les jeunes chercheurs et l'épistolaire », publiées dans *Épistolaire* n° 31-33.

8. Recensions de correspondances :

XIX^e siècle :

-*Correspondance générale d'Eugène Sue*, volume 3, Champion, 2017 (*Épistolaire* n°42)

-*Correspondance générale d'Eugène Sue*, volume 1, Champion, 2010 (*Épistolaire* n°37)

-Georges Clemenceau. *Correspondance (1858-1929)*, Robert Laffont - Bibliothèque nationale de France, 2008 (*Épistolaire* n°35)

-*Correspondance d'Alphonse de Lamartine : Lettres d'Alix de Lamartine, Lettres de Louis de Vignet*, Champion, 2008 (*Épistolaire*)

-Jean Lorrain. *Lettres à Gustave Coquirot*, Champion, 2007 (*Épistolaire* n°34, p. 269-271)

-José-Maria de Heredia / Pierre Louÿs : *correspondance inédite, (1890-1905)*, Champion, 2006, (*Épistolaire* n°33)

-Octave Mirbeau, *Correspondance générale : tome deuxième, L'Âge d'Homme*, 2005 (*Épistolaire* n°31)

-Victor Hugo / Charles-Augustin Sainte-Beuve, *Correspondance*, Champion, 2004 (*Épistolaire* n°31).

-*Correspondance générale de Lamartine, 2^{ème} série, Tome I à V et Suppléments (1811-1866)*, Champion, 2004-2007 (*Épistolaire*)

-Octave Mirbeau, *Correspondance générale : tome premier, L'Âge d'Homme*, 2003 (*Épistolaire* n°30)

XX^e siècle :

-Albert Camus / Maria Casarès, *Correspondance*, Gallimard 2018 (*Épistolaire* n°43)

-Gide et Amrouche, *Correspondance, 1928-1950*, Presses universitaires de Lyon, 2010 (*Épistolaire* n°37).

-« La NRF, une histoire de lettres » : *L'épistolaire à la Nouvelle Revue française, Épistolaire*, n°34, dans *Acta Fabula*, dossier critique sur « Centenaire de la NRF », décembre 2009. <http://www.fabula.org/revue/document5382.php>

-Georges et Blanche Duhamel, *Correspondance de guerre, 1914-1919, tomes I et II*, Champion 2007-2008 (*Épistolaire* n°35)

- John Dos Passos. *Lettres à Germaine Lucas-Championnière*, Gallimard, 2007 (Épistolaire n°34)
- Jean Dubuffet / Alexandre Vialatte, *Correspondance(s) : Lettres, dessins et autres cocasseries, 1947-1975*, Au Signe de la Licorne, 2004 (Épistolaire n°31)
- Jean Tardieu / Jacques Heurgon : *Le ciel a eu le temps de changer, correspondance 1922-1944*, IMEC, 2004 (Épistolaire n°31).
- Correspondance Alexandre Vialatte-Henri Pourrat, Tome I : Lettres de collège (1916-1921)*, Presses universitaires Blaise Pascal, 2001 (Épistolaire, n°28).
- Jean Genet, *Lettres au petit Franz : 1943-1944*, Le Promeneur, 2000 (Épistolaire n°27)
- L'Amitié Charles Péguy : correspondance de guerre, n°91, 23^e année, juillet-septembre 2000* (Épistolaire n°25-26)
- Henri Michaux, *Sitôt lus : lettres à Franz Hellens, 1922-1955*, Fayard, 1999 (Épistolaire n° 24, p. 78-81).
- Simone de Beauvoir, *Lettres à Nelson Algren : un amour transatlantique, 1947-1964*, Gallimard, 1999 (Épistolaire n°25-26)

9. Chroniques de littérature contemporaine :

- « Entretiens croisés avec Michel Bussi, Philippe Huet et François Vallejo », *Vers une cartographie littéraire du Havre : de Bernardin de Saint-Pierre à Pascal Quignard*, Rouen, Publications universitaires de Rouen et du Havre, 2014, pp. 227-245.
- « Les variations Littell », note de lecture sur *Triptyque sur Francis Bacon*, Gallimard, coll. « L'arbalète », 2011, dans *Acta Fabula*, <http://www.fabula.org/revue/document6712.php>
- « Aux origines de l'œuvre de Coetzee : lecture des deux premiers volets autobiographiques », *La Revue littéraire*, n° 48, octobre 2011, ed. Léo Scheer, pp. 108-117.
- « L'art de l'énigme chez Jonathan Littell », note de lecture sur *Récit sur rien*, *La Revue Littéraire*, n°42, janvier 2010, ed. Léo Scheer, pp. 66-69.
- « Je ne suis pas le créateur mais l'accoucheur », entretien avec Pierre Bordage, *Le Magazine des livres*, n° 5, juillet / août 2007, pp. 42-43.
- Jonathan Littell, *Tchéchénie, An III*, Gallimard, 2009 sur *Parutions.com*, <http://www.parutions.com> :

Autres informations

Revue de presse sur la promenade littéraire du Havre

- France culture*, « Les nuits de France culture », 26 mai 2016.
- France Inter*, « Carnet de campagne », 26 janvier 2015.
- « En balade avec Maupassant, Sartre ou Belmondo », *Le Parisien*, 29 novembre 2015
- « Le Havre en toutes lettres », Annie Barbaccia, *Le Figaro*, 21 octobre 2015
- « Au Havre, des bancs littéraires », *Femme actuelle*, Jeux, juillet-août 2015
- « Une promenade littéraire, une exposition », *La Croix*, 16 novembre 2015

-« Le Havre : balade au banc d'essai... littéraire ! » *Maxi*, 17 mars 2015

-*Europe 1*, « Bonjour Monsieur le Maire », 10 octobre 2014.

Contributions sur la pédagogie :

-Porteuse d'un RIN Action Sup' (Réseau d'intérêt normand) : Workshops croisés Littérature / Arts autour de la thématique Seine.

Pédagogie en IUT

-« Les TC revisitent *Paul et Virginie* de Bernardin de Saint-Pierre », *Esprit IUT, Le magazine des IUT de France*, n°18, septembre 2014, pp. 44-45.

-« Licence Tourisme du Havre : des étudiants acteurs de la valorisation du patrimoine culturel », *Esprit IUT, Le magazine des IUT de France*, n°16, mars 2014, p. 53.

-« Les TC accueillent l'écrivain Pascal Quignard », *Esprit IUT, Le magazine des IUT de France*, n°14, septembre 2013, p. 35.

-« Prendre en compte l'évolution des projets professionnels des étudiants au moyen d'un dispositif pédagogique transversal », *Le projet Personnel et Professionnel de l'étudiant, l'exemple des IUT*, édité par l'ARIUT/ IUT en ligne et *Esprit IUT*, 2011, pp. 110-116.

-« Rhétorique et stylistique du genre épistolaire appliquées au cours d'expression », 2^{ème} journée d'études « Écriture et commerce : écritures scientifiques humanistes et enseignement dans les sections commerciales », 18 mars 2010, IUT Robert Schuman / université de Strasbourg.

Écriture personnelle :

-*Le galet et la crevette : rêveries havraises au bord de l'eau*, Fécamp, Terre en vue, 2017.

-« C'est comment de l'autre côté de l'O(céan) ? : balade épistolaire et littéraire aux docks », *Études normandes*, n°2, Juin 2017, p.46-50.

-« La Seine kaléidoscope », « Utopie fluviale : prologue », exposition itinérante Caudebec-en-Caux / Le Havre, LE TETRIS, Le Havre, 8 nov-3 décembre 2017 / Dans le Sens de Barge production.